



Departamento  
de Control  
de Sustancias  
Tóxicas

*Evitando el  
daño ambiental  
causado por  
desechos peligrosos,  
y restaurando  
sitios contaminados  
para todos  
los Californianos.*



Estado de California



Agencia  
de Protección  
Ambiental  
de California

## Participación Pública, Octubre 2006

# El Anteproyecto del Plan de Trabajo para la Acción de Remoción para La Propuesta Nueva Escuela Primaria Está Disponible para Su Revisión

El Distrito Escolar Unificado Sanger (SUSD, por sus siglas en inglés) está considerando construir una nueva escuela primaria (Sitio) ubicada en la esquina sureste de Church Avenue y South Indianola Avenue, en Sanger, California (Ver mapa en la página 2). La nueva escuela que se propone construir consistirá de 24 aulas, una sala de uso múltiple, anfiteatro, un edificio administrativo, oficinas del personal, y lugares de recreación. El plan que se propone para la escuela dará cabida a aproximadamente 600 alumnos.

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés), forma parte de la Agencia de Protección Ambiental de California. DTSC supervisa las investigaciones del suelo y agua subterránea en aquellos sitios donde se propone construir escuelas nuevas o expandir las existentes, y evalúa los sitios por posibles contaminaciones de desechos peligrosos o contaminación que puede presentar un riesgo a los alumnos, al personal administrativo, y al personal docente. Si se encuentra contaminación, DTSC supervisa la limpieza de la propiedad.

Durante el transcurso de una investigación de la propiedad propuesta para la escuela, se detectó elevados niveles del pesticida clordano en el suelo. SUSD presentó a DTSC un anteproyecto del Plan de Trabajo De Acción de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés) el cual escribe la investigación, la contaminación que se encontró, y las actividades de limpieza que se propone efectuar en el sitio. El anteproyecto RAW está disponible para su estudio en los buzones de información indicados en la página 4 de este folleto informativo.

Si usted desea formular alguna pregunta respecto al anteproyecto RAW, por favor contacte al Sr. José Luevano, Gerente de Proyecto de DTSC, al (916) 255-3577, o por e-mail a: [JLuevano@dtsc.ca.gov](mailto:JLuevano@dtsc.ca.gov).

### Este folleto informativo contiene lo siguiente:

- Historial y Antecedentes del Sitio
- Hallazgos de la Investigación
- Resumen del Anteproyecto del Plan de Trabajo de Acción de Remoción
- Decreto de Calidad Ambiental de California
- Próximos Pasos a Seguir Para la Limpieza

### Plazo Comentarios Públicos

Les encarecemos a que estudien y presenten sus comentarios respecto al anteproyecto RAW que se propone para la Escuela Primaria Sanger. DTSC fijará un plazo de 15 días para los comentarios públicos comenzando el 11 de Octubre del 2006, y terminando el 25 de Octubre del 2006. Todos los comentarios por e-mail deben enviarse al Departamento a más tardar a las 5 p.m. del 25 de Octubre del 2006. Por favor presente sus comentarios por escrito a:

Mr. Jose Luevano, Gerente de Proyecto de DTSC  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, CA 95826

O por e-mail a [JLuevano@dtsc.ca.gov](mailto:JLuevano@dtsc.ca.gov)



## Historial y Antecedentes del Sitio

El Sitio consiste de dos parcelas adyacentes con un total de 12 acres. Entre 1937 y 2003, ambas parcelas se utilizaron como campos agrícolas, incluyendo melocotones, duraznos, y uvas. Una de las parcelas incluía también una residencia rural, un cobertizo de almacenamiento separado, y dos tanques de almacenamiento subterráneos que contenían gasolina con una capacidad de 500 galones. Los dos tanques de almacenamiento subterráneos se removieron el 7 de Agosto del 2003 y durante este procedimiento no se detectó ninguna filtración. La residencia y el cobertizo de almacenaje se removieron en Abril del 2006.

## Hallazgos de la Investigación

Entre Mayo y Junio del 2005 se efectuaron las investigaciones en el sitio. Se encontró niveles elevados del plaguicida clordano en el suelo el cual podría presentar un riesgo a la salud humana. Es muy probable que el clordano permaneció en el sitio después que se aplicó el pesticida, lo que se llevó a cabo años atrás, para controlar termitas en la residencia. El volumen total de suelo impactado se calcula en aproximadamente 114 yardas cúbicas. El cuadro que se indica a continuación indica el nivel máximo de sustancias químicas detectadas y el grado de limpieza que requiere DTSC.

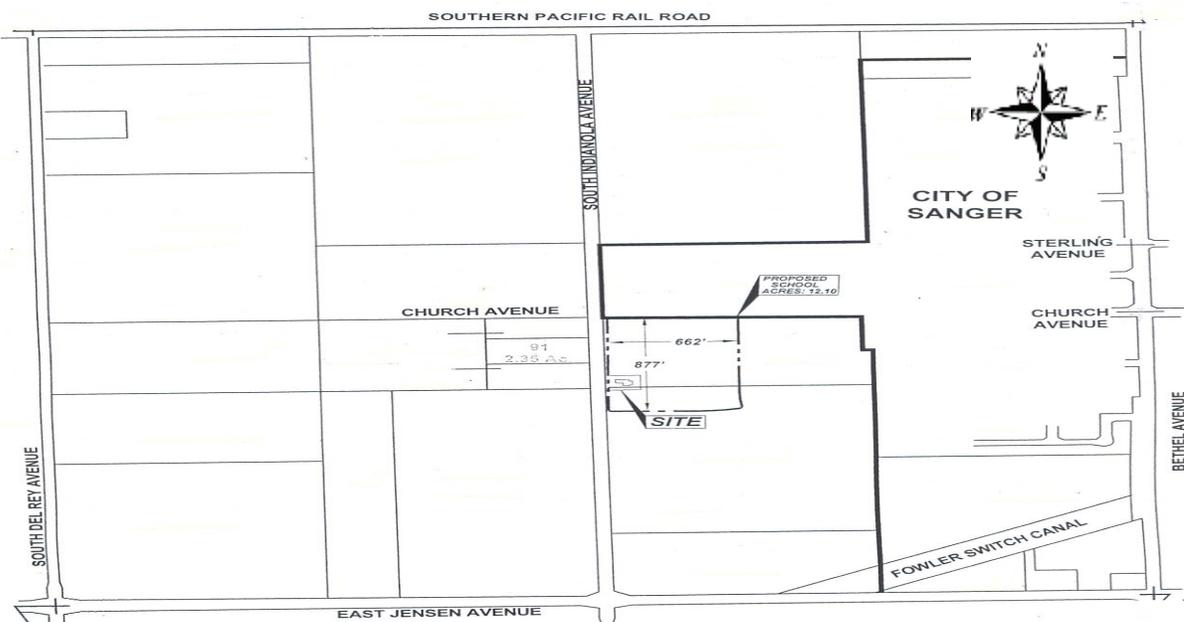
Sustancia Química en Cuestión	Nivel Máximo Detectado	Nivel de Limpieza de DTSC
Clordano	22 ppm	0.43 ppm
ppm - partes por millón		

Debido a los elevados niveles detectados en el suelo, DTSC requirió que SUSD presentara un anteproyecto RAW el cual identifica las alternativas que existen para reducir o suprimir la exposición al pesticida clordano previo a que se habilite la nueva escuela.

## Anteproyecto del Plan de Trabajo de Acción de Remoción

El anteproyecto RAW evalúa las alternativas de limpieza e identifica las alternativas preferidas para la acción de remoción propuesta, las cuales prevendrían o reducirían los potenciales riesgos a la salud del público y el medioambiente. El anteproyecto RAW resume las investigaciones previas y destaca las alternativas de limpieza disponibles. Las alternativas de limpieza se seleccionan y se evalúan basándose en su efectividad, facilidad de implementación, y costo.

DTSC estudiará y considerará los comentarios que se reciban durante el plazo de 15 días para los comentarios públicos previo a tomar una decisión definitiva de ya sea aprobar, modificar, o desaprobar la alternativa de limpieza seleccionada.



## **Resumen del Anteproyecto del Plan de Trabajo de Acción de Remoción Propuesto**

Si se aprueba el plan, ustedes pueden esperar ver las siguientes actividades relacionadas con la remoción del suelo:

- Se utilizará maquinaria pesada, como excavadoras, y retroexcavadoras para apilar aproximadamente 114 yardas cúbicas de suelo contaminado (aproximadamente 5-7 camionadas).
- El suelo apilado se colocará temporalmente en el Sitio en planchas de plástico de uso industrial hasta que se cargue en los camiones.
- Durante el transcurso de las actividades en el sitio, se rociarán ligeramente los suelos con agua proveniente de camiones cisterna para reducir o prevenir el polvo.
- Las actividades de trabajo en terreno tardarán aproximadamente una semana en completarse.

### **Ruta de Camiones**

Aproximadamente cinco a siete camiones transportarán el suelo contaminado a una instalación de eliminación estatal acreditada. Un contratista transportista operará los camiones los que se desplazarán de Lunes a Viernes entre las 7 a.m. y las 3 p.m.

Los camiones que salen del sitio:

- Saldrán a South Indianola Avenue para dirigirse al sur hacia Jensen Avenue;
- Se dirigirán al oeste en Jensen Avenue hacia la Interestatal 41; y
- Seguirán al sur hacia Kettleman City por la Interestatal 41.

### **Supresión de Polvo**

Las medidas de control de polvo, las que incluyen el rociado con agua reducirán el polvo durante las actividades de limpieza. Se monitoreará el aire y el polvo y si exceden los niveles aceptables, se suspenderá el trabajo. Previo a que los camiones abandonen el sitio, se limpiarán las llantas.

### **Acceso Público**

Las propuestas actividades de remoción se realizarán cerca de la esquina suroeste del sitio de 10 acres donde se propone construir la escuela, en el sector de la antigua residencia. El acceso público está restringido por una valla de seguridad y no se permitirá el tráfico de peatones en el lugar donde se está efectuando la acción de remoción.

### **Aviso de Exención – Decreto de Calidad Ambiental de California**

Para los efectos de este proyecto, DTSC evaluó cualquier posible impacto ambiental que resulte de la acción de remoción, en conformidad con las disposiciones del Decreto de Calidad Ambiental de California. DTSC ha preparado un borrador del Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) el cual indica que esta acción de remoción no impactará significativamente al medioambiente. El borrador NOE, junto con otros documentos de apoyo está a disposición del público para su estudio.

### **Próximos Pasos a Seguir**

Si DTSC recibe comentarios del público, al término del plazo para los comentarios públicos, DTSC preparará una “Respuesta a los Comentarios”. Cualquier persona que presente sus comentarios respecto a las actividades de limpieza que se propone efectuar, recibirá una copia de “Respuesta a los Comentarios.” Además, se colocará una copia de la “Respuesta a los Comentarios” en los buzones de información. En el caso que no se reciba ningún comentario, DTSC aprobará el RAW, el cual se implementará como se ha especificado en el anteproyecto RAW.

## Información Adicional

Si desea formular alguna pregunta o expresar alguna inquietud respecto a lo indicado en este folleto informativo, por favor contacte cualquiera de los funcionarios que se indican a continuación:

Preguntas relacionadas con el anteproyecto RAW por favor comuníquese con el Sr. José Luevano, Gerente de Proyecto de DTSC, al (916) 255-3577 o por e-mail: [JLuevano@dtsc.ca.gov](mailto:JLuevano@dtsc.ca.gov).

Preguntas relacionadas con el proceso de participación pública, por favor contacte a la Srta. Ms. Kim Rhodes, Especialista en Participación Pública de DTSC, llamando gratis al (866) 495-5651 o al (916) 255-3651 o por e-mail a [Krhodes1@dtsc.ca.gov](mailto:Krhodes1@dtsc.ca.gov).

Los medios informativos, por favor comuníquese con la Sr. Ron Baker, Funcionaria de Información Pública de DTSC al (916) 324-3142 o por e-mail a: [Rbaker@dtsc.ca.gov](mailto:Rbaker@dtsc.ca.gov).

## Buzones de Información

El Anteproyecto RAW, NOE, y otros documentos afines pueden verse en los siguientes lugares:

### Distrito Escolar Unificado Sanger

Atn: Richard Sepúlveda  
Director de Servicios de Apoyo  
1905 Seventh Street  
Sanger, CA 93657  
(559) 875-6521

### Biblioteca Sanger

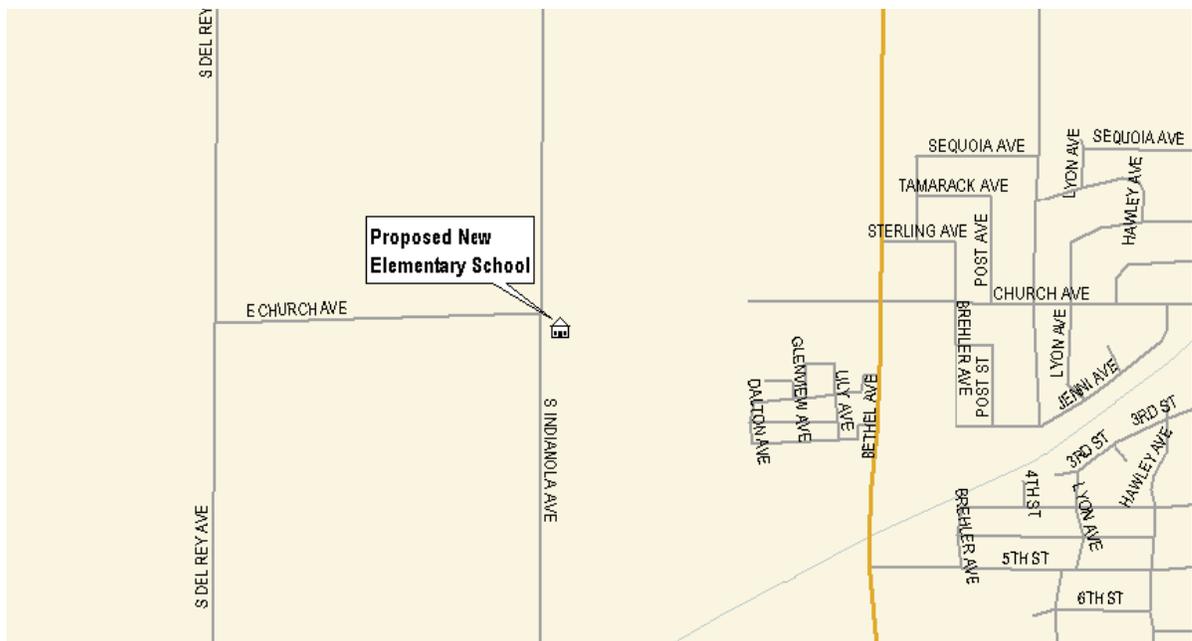
Contacto: Barbara Light  
1812 Seventh Street  
Sanger, CA 93657  
(559) 875-2435

### Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

8800 Cal Center Drive  
Sacramento, California 95826  
Oficina de Archivos  
Sólo solicitando una cita al (916) 255-3758

## Aviso a Personas con Problemas Auditivos

Los usuarios TDD pueden utilizar el Servicio de Relevo de California llamando al 1-888-877-5378 y pedir se les comunique con la Srta. Kim Rhodes al (916) 255-3651.



ject to license.

rme. Street Atlas USA® 2006.

ie.com

